

# Die Glockenmelodie in der Kirche zu Berghäll.

Text von H. Klemetti.

Deutsche Nachdichtung von Alfr. Jul. Boruttau.

Andante assai. Jean Sibelius, Op. 65<sup>b</sup>.

Soprano. 

Alto. 

Tenore. 

Tag vollbracht, - naht die Nacht, stil - le wird es sacht.  
*Päät - tyy työ, jou - tuu yö, het - ki le - von lyö;*

Basso. 

Tag vollbracht, - naht die Nacht, stil - le wird es sacht.  
*Päät - tyy työ, jou - tuu yö, het - ki le - von lyö;*





Aus - zu - ruhn ei - len nun heimwärts al - le We - sen.  
*ku - kin saa kii - ruh - taa u - nen tai - ka - ma - jaan.*

Aus - zu - ruhn ei - len nun heimwärts al - le We - sen.  
*ku - kin saa kii - ruh - taa u - nen tai - ka - ma - jaan.*

Sü-ßen, tie-fen Schlaf sie tun, wa-chen auf zu neu-er Müh-  
 Vä-sy-neen se vir-voit-taa, uu-pu-neel-le uu-des-taan

Sü-ßen, tie-fen Schlaf sie tun, wa-chen auf zu neu-er Müh-  
 Vä-sy-neen se vir-voit-taa, uu-pu-neel-le uu-des-taan

sal. Le-ben treibt, Hoffnung bleibt: mit dem er-sten Licht-strahl  
 — e-lon suo; toi-von tuo, pi-me-y-den piilois-taan

sal. Le-ben treibt, Hoffnung bleibt: mit dem er-sten Licht-strahl  
 — e-lon suo; toi-von tuo, pi-me-y-den piilois-taan

wird das Herz ge-ne-sen. Tag voll-bracht, — naht die Nacht.  
 aa-mu taas kun a-jaa. Päät-tyy työ, jou-tuu yö.

wird das Herz ge-ne-sen. Tag voll-bracht, — naht die Nacht.  
 aa-mu taas kun a-jaa. Päät-tyy työ, jou-tuu yö.

4

*mf dolce*

Ew'-ge Ruh fin-dest du, Kind, in Gra-bes Hut.  
 Ker-ran myös e-lon-työs lo-pun saa-va on;

*mf dolce*

Ew'-ge Ruh fin-dest du, Kind, in Gra-bes Hut.  
 Ker-ran myös e-lon-työs lo-pun saa-va on;

*mf dolce*

Ew'-ge Ruh fin-dest du, Kind, in Gra-bes Hut.  
 Ker-ran myös e-lon-työs lo-pun saa-va on;

*mf dolce*

Ew'-ge Ruh fin-dest du, Kind, in Gra-bes Hut.  
 Ker-ran myös e-lon-työs lo-pun saa-va on;

\*) Tuo-ni's Land lockt und bannt, bis es dich um-  
 Tuo-nen maa o-dot-taa sy-liin-sä sun

\*) Tuo-ni's Land lockt und bannt, bis es dich um-  
 Tuo-nen maa o-dot-taa sy-liin-sä sun

\*) Tuo-ni's Land lockt und bannt, bis es dich um-  
 Tuo-nen maa o-dot-taa sy-liin-sä sun

\*) Tuo-ni's Land lockt und bannt, bis es dich um-  
 Tuo-nen maa o-dot-taa sy-liin-sä sun

fan-gen. Wie des Dun-kels Pur-pur-flut  
 sul-kee. Vaan kun yön-kin jäl-keen uus'

fan-gen. Wie des Dun-kels Pur-pur-flut  
 sul-kee. Vaan kun yön-kin jäl-keen uus'

fan-gen. Wie des Dun-kels Pur-pur-flut  
 sul-kee. Vaan kun yön-kin jäl-keen uus'

fan-gen. Wie des Dun-kels Pur-pur-flut  
 sul-kee. Vaan kun yön-kin jäl-keen uus'

\*) Tuoni = der Tod.

lang - sam vor dem lich - ten Tag flieht, so durch  
 pais - taa päi - vän val - ke - us, niin - - pä

lang - sam vor dem lich - ten Tag flieht, so durch  
 pais - taa päi - vän val - ke - us, niin - - pä

lang - sam vor dem lich - ten Tag flieht, so durch  
 pais - taa päi - vän val - ke - us, niin - - pä

lang - sam vor dem lich - ten Tag flieht, so durch  
 pais - taa päi - vän val - ke - us, niin - - pä

Not, Qual und Tod steil der Him - mels - pfad zieht,  
 myös se - kin tie, jo - ka kuo - lon kautta vie,

Not, Qual und Tod steil der Him - mels - pfad zieht,  
 myös se - kin tie, jo - ka kuo - lon kautta vie,

Not, Qual und Tod steil der Him - mels - pfad zieht,  
 myös se - kin tie, jo - ka kuo - lon kautta vie,

Not, Qual und Tod steil der Him - mels - pfad zieht,  
 myös se - kin tie, jo - ka kuo - lon kautta vie,

drauf die Sel - gen pran - gen. Har - re du ew - ger Ruh!  
 kirk - ka - u - teen kul - kee. Jos - pa ken muistais sen.

drauf die Sel - gen pran - gen. Har - re du ew - ger Ruh!  
 kirk - ka - u - teen kul - kee. Jos - pa ken muistais sen.

drauf die Sel - gen pran - gen. Har - re du ew - ger Ruh!  
 kirk - ka - u - teen kul - kee. Jos - pa ken muistais sen.

drauf die Sel - gen pran - gen. Har - re du ew - ger Ruh!  
 kirk - ka - u - teen kul - kee. Jos - pa ken muistais sen.